

Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również do starości i siwizny* ** Nie opuszczaj mnie, Boże, Aż opowiem o Twoim ramieniu kolejnemu pokoleniu I każdemu przychodzącemu – o Twojej potędze! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale nie opuszczaj mnie też, Boże, Gdy w starości posiwieję, Bo o mocy Twego ramienia chcę mówić następnemu pokoleniu; Każdemu, kto ma przyjść na świat, chcę głosić Twą potęgę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i w starości, gdy będę już siwy, nie opuszczaj mnie, Boże, aż opowiem o twojej mocy <i>temu</i> pokoleniu i wszystkim potomkom o twojej potędze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż aż do starości i sędziwości nie opuszczaj mię, Boże! aż opowiem ramię twoje temu narodowi, i wszystkim potomkom moc twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I aż do starości i szedziwości, Boże, nie opuszczaj mię. Aż opowiem ramię twe wszelkiemu narodowi, który ma przyść - moc twoję
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz i w starości, i w wieku sędziwym nie opuszczaj mnie, Boże, gdy [moc] Twego ramienia głosić będę, całemu przyszłemu pokoleniu - Twą potęgę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż i do starości, gdy już siwy będę, Nie opuszczaj mnie, Boże, Aż opowiem o ramieniu twoim temu pokoleniu, A wszystkim następnym o potędze twojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego także w starości i w sędziwym wieku nie opuszczaj mnie, Boże, bym mógł opowiedzieć wszystkim potomnym o mocy Twego ramienia, o Twojej potędze
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz i w starości, w wieku sędziwym, nie opuszczaj mnie, Boże, bym mógł opowiadać o mocy Twojej, całemu przyszłemu pokoleniu o Twej potędze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc też aż do starości, do wieku sędziwego, nie opuszczaj mnie, o Boże, dopóki nie opowiem o Twojej mocy temu pokoleniu, i wszystkim potomnym - o Twej wszechpotędze
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь Бог, Бог Ізраїля, що сам чинить подивугідне,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także podczas starości i sędziwości, Boże, mnie nie opuścisz, aż ogłoszę Twoją potęgę pokoleniom; Twoją wszechmoc każdemu z potomnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I aż po starość i siwiznę nie opuszczaj mnie, Boże, dopóki o ramieniu twym nie opowiem temu pokoleniu, wszystkim mającym nadejść – o twojej potędze.

¹⁾ do starości i siwizny : hend.: siwej starości.

²⁾ <x>290 46:4</x>